Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	które jest — ciałem Jego, — pełnią — [Tego] wszystko we wszystkim wypełniającego sobą.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	które jest ciało Jego wypełnienie Tego wszystkie we wszystkim wypełniającego sobie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ono jest Jego ciałem,* pełnią Tego, który sam wszystko we wszystkim wypełnia.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	która jest ciałem Jego, wypełnieniem* (Tego) wszystko we wszystkim wypełniającego sobą. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	które jest ciało Jego wypełnienie (Tego) wszystkie we wszystkim wypełniającego sobie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	który jest Jego ciałem, pełnią Tego, który sam wszystko we wszystkim wypełnia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który jest jego ciałem *i* pełnią tego, który wszystko we wszystkich napełnia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który jest ciałem jego i pełnością tego, który wszystko we wszystkich napełnia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który jest ciałem jego, napełnieniem tego, który wszytko we wszytkich wypełnion bywa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	który jest Jego Ciałem, Pełnią Tego, który napełnia wszystko wszelkimi sposobami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który jest ciałem jego, pełnią tego, który sam wszystko we wszystkim wypełnia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	który jest Jego ciałem, pełnią Tego, który wszystko doskonale wypełnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	który jest Jego Ciałem i Pełnią Tego, który wypełnia wszystko we wszystkim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	który jest Jego ciałem, pełnią Tego, który wszystko we wszystkim doprowadza do pełni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	który jest jego ciałem. A gdy ciało łączy się do Głowy, wtedy on, który wszystko

[1)] <x>470 16:18</x>; <x>560 3:10</x>; <x>560 5:232</x>

[2)] <x>520 12:5</x>; <x>530 12:12</x>; <x>560 4:12</x>; <x>560 5:30</x>; <x>580 1:18</x>; <x>580 2:19</x>

[3)] Słowo to nie ma tu już znaczenia czynności, lecz znaczenie efektu czynności wypełnienia.

			wypełnia sam będzie całością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	który jest Jego Ciałem, pełnią Tego, który napełnia wszystko we wszystkim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	яка є його тілом, повнотою того, що наповнює все в усьому!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	które jest jego ciałem; pełnią Tego, co wypełnia Sobą wszystko we wszystkich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	która jest Jego ciałem, pełnym wyrażeniem Tego, który wypełnia całe stworzenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	który jest jego ciałem, pełnią tego, który dopełnia wszystko we wszystkim.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	który jest Jego ciałem. On jest obecny w każdym miejscu!